

europapress / país vasco

## Zupiria aboga por "impulsar y llevar a cabo una transición digital exitosa de las lenguas minorizadas"



El consejero de Cultura y Política Lingüística, Bingen Zupiria, en una jornada en San Sebastián - IREKIA

Europa Press País Vasco

Publicado: miércoles, 1 junio 2022 17:41

@epeuskadi




 Newsletter

San Sebastián acoge una jornada de expertos sobre 'Transición Digital Multilingüe en la nueva economía de la Lengua'

SAN SEBASTIÁN, 1 Jun. (EUROPA PRESS) - El consejero de Cultura y Política Lingüística, Bingen Zupiria, ha destacado que la sociedad "es cada vez más plurilingüe y tecnológica, una realidad que nos lleva a diseñar y ejecutar políticas concretas". Así, ha señalado que "las lenguas deben convivir, grandes y pequeñas, hay espacio para todos" y ha resaltado que la "obligación" del Gobierno Vasco es "impulsar y llevar a cabo una transición digital exitosa de nuestras lenguas minorizadas".

Zupiria ha inaugurado este miércoles en San Sebastián la jornada sobre 'Transición Digital Multilingüe en la nueva economía de la Lengua', organizada por la Sociedad Española de Procesamiento del

Lenguaje Natural (SEPLN) con el apoyo del Departamento de Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco y del centro de investigación

HiTZ de la UPV/EHU, junto a la rectora de la Universidad del País Vasco, Eva Ferreira, y el presidente de la SEPLN, Alfonso Ureña.

En su intervención, ha afirmado que la integración efectiva del euskera en las tecnologías lingüísticas y en la inteligencia artificial "se centra en el trabajo en común, en el compromiso de las instituciones públicas y en la continua integración del conocimiento y experiencia de los centros de investigación y de las empresas".

Así, ha recordado que el Departamento de Cultura y Política Lingüística ha puesto en marcha el 'Plan de Acción de Tecnologías Lingüísticas GAITU 2021-2024' que recoge los proyectos en marcha y los que se desarrollarán a lo largo de la legislatura.

Por su parte, la rectora de la UPV/EHU, Eva Ferreira, ha afirmado que "a menudo se habla de la economía global pero no tanto de su irremediable consecuencia: una cultura global". En ese sentido, ha señalado que "las lenguas no habitan espacios separados", sino que "se superponen, en un mundo donde las fronteras físicas ya han desaparecido y las fronteras políticas, en buena medida, también".

Ferreira ha considerado que "deben construirse puentes entre las distintas lenguas a través de las nuevas tecnologías" y, en ese sentido, el centro de investigación HiTZ "es hoy día una referencia a nivel internacional".

## TECNOLOGÍA DEL LENGUAJE

En la primera sesión de la jornada se han presentado las iniciativas públicas en marcha sobre Tecnología del Lenguaje. La comisionada especial para la Alianza por la Nueva Economía de la Lengua, Cristina Gallach, ha destacado "la necesidad de colaboración iniciativas para el impulso de las lenguas cooficiales en la nueva economía digital, como el proyecto Aina en catalán, el proyecto Gaitu en euskera y Nós en gallego que deben coordinarse con el PERTE para favorecer las sinergias entre las distintas iniciativas y multiplicar su impacto en la sociedad".

Todos los participantes han destacado la importancia del desarrollo conjunto multilingüe, y de la necesidad de "apostar de forma decidida por una sociedad multilingüe", y de la "imprescindible" colaboración en los desarrollos para el español, el catalán, el gallego y el euskara en el marco de las respectivas iniciativas para proporcionar datos, recursos y expertos para "realizar con éxito la transición digital multilingüe y garantizar la pervivencia digital de nuestras lenguas y culturas".

## COLABORACIÓN PÚBLICO-PRIVADA

Durante la segunda sesión, centrada en la Industria de la Lengua, Diego Vázquez (imaxin|software), Celia Sánchez (1MillionBot), Eudald Camprubí (Nuclia) y Lohitzune Txarola (Langune) han destacado el

papel del PERTE como "necesario, aunque no suficiente, para llevar a nuestras lenguas a un estado de madurez tecnológica que las sitúe a la vanguardia de la sociedad y economía digitales", y que esto permita a su vez el desarrollo de una industria que pueda "liderar incluso a escala mundial los servicios, productos y aplicaciones basados en TL, en particular en español".

La tercera sesión ha sido moderada por el presidente de la SEPLN Alfonso Ureña y se ha centrado en la Investigación en Tecnología del Lenguaje. Los participantes han resaltado la importancia del "cambio de paradigma" que permite traducir más de cien idiomas simultáneamente, crear descripciones de imágenes y fotografías, generar texto "indistinguible de la prosa humana", generar guiones de obras de teatro, crear imágenes fotorrealistas a partir de descripciones textuales, proporcionar explicaciones de alta calidad para chistes o sistemas que son capaces de resolver tareas para las que no han sido entrenadas con anterioridad.

A pesar de sus impresionantes capacidades, los grandes modelos de lenguaje tienen "varios inconvenientes". Actualmente, su desarrollo está en manos de grandes multinacionales. Rodrigo Agerri, investigador Ramón y Cajal en el centro HiTZ de la UPV/EHU, ha subrayado que "los modelos más avanzados están disponibles para el inglés, y no está claro que la tecnología actual pueda ser usada con idiomas de menos hablantes".

Así, ha defendido que "para poder liderar la TL es imprescindible involucrar a los mejores investigadores del área, dotar esta área de financiación suficiente y promover la colaboración interdisciplinar".

Durante la última sesión, centrada en la formación en Tecnología del Lenguaje, Maite Oronoz (HiTZ) y Maite Martín (CEATIC) han incidido en la "necesidad urgente de capacitar suficientes expertos en la IA centrada en el lenguaje" y han apuntado que también hacen falta "incentivos para atraer talento a esta área, dado que otros países y multinacionales están compitiendo fuertemente por ese talento".